

АЗЕРБАЙДЖАНСКИЕ НАРОДНЫЕ СКАЗКИ



АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ НАРОДНАЯ СКАЗКА

Баку - Детгиздат - 1957



Что было, а чего и не было. Жила-была одна женщина. И был у нее единственный сыночек, такой маленький и худенький, что прозвали его Джыртдан, что значит — карлик.

Как-то раз увидел Джыртдан, что соседские ребята собрались в лес за хворостом, прибежал к матери и говорит:

— Ай, мама, ребята в лес идут. Позволь и мне с ними пойти.



Позвала женщина ребят, каждому по ломтю хлеба с маслом дала и попросила:

— Вы уж, мальчики, поберегите моего Джыртдана, получше за ним присматривайте.



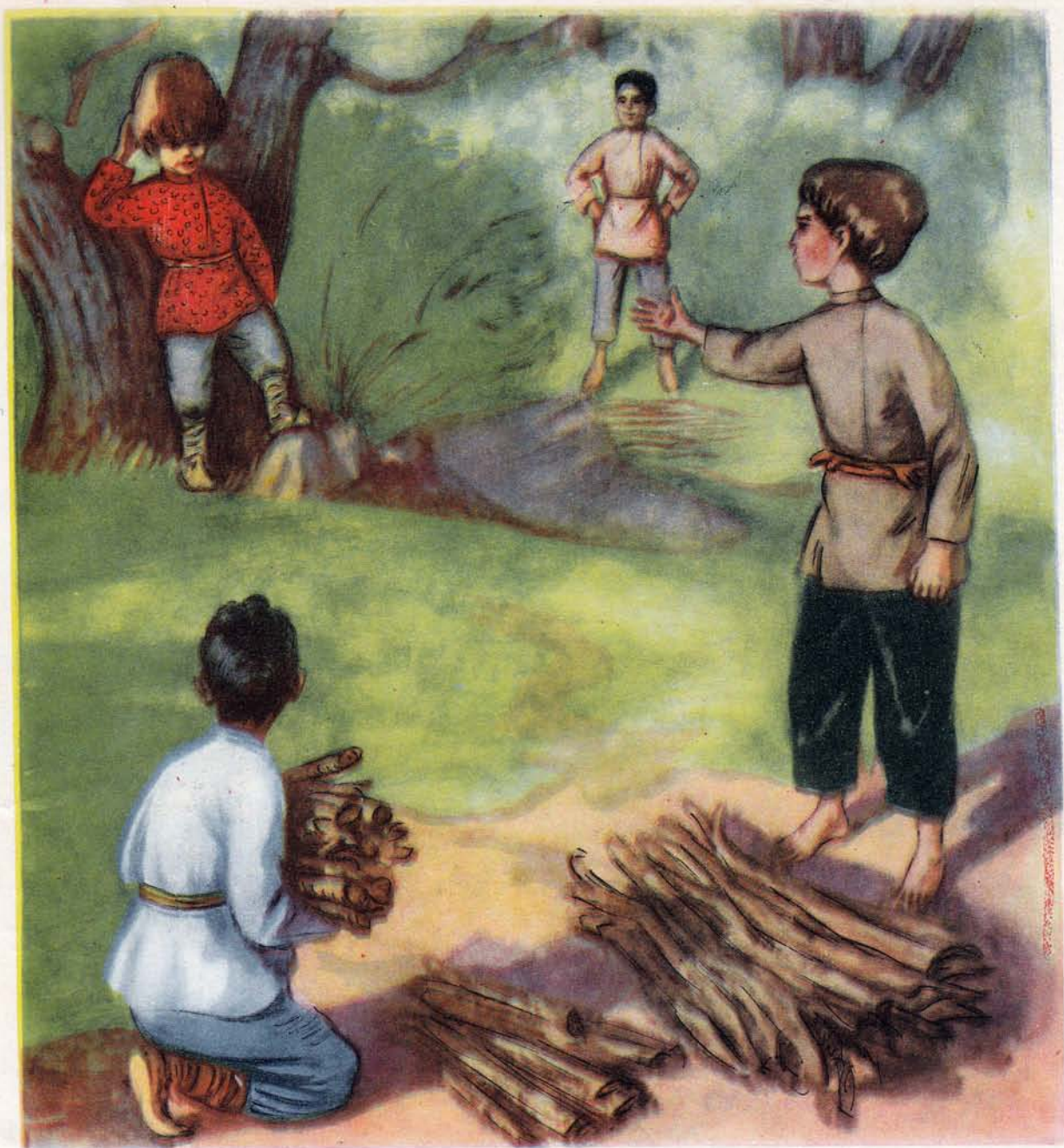
Пошли дети в лес. Идут по дорожке, а Джыртдан вдруг повалился на землю и лежит.

Спрашивают его ребята:

— Ай, Джыртдан, чего же ты на земле лежишь, с нами в лес не идешь?

А Джыртдан отвечает:

— Моя мама велела вам беречь меня. Вот вы меня и несите.



Посадил один из мальчиков Джыртдана себе на спину и понес. Так и несли его ребята по очереди до самого леса. Пришли, стали собирать хворост. А Джыртдан сидит под деревом да вокруг поглядывает.

— Ай, Джыртдан, что же ты хворост не собираешь? — спрашивают его ребята.

А Джыртдан отвечает:

— Моя мама велела вам беречь меня, вот вы и для меня соберите.



Собрали мальчики хворост и для Джыртдана. Стали в обратный путь собираться. Каждый свою вязанку себе на плечи взвалил. А Джыртдан с места не трогается.

Говорят ему ребята:

— Ай, Джыртдан, что же ты свой хворост не берешь, домой не несешь?

А Джыртдан опять свое твердит:

— Велела вам моя мама беречь меня, вот вы и несите мою вязанку.



Нечего делать, взяли ребята и его вязанку. Пошли. Прошли немного, обернулись, видят — стоит Джыртдан на дороге и плачет.

— Чего же ты плачешь? — спрашивают.

— Я - устал, — всхлипывая, отвечает Джыртдан. — Моя мама вам хлеб с маслом дала и велела, чтобы вы...

— Так нельзя! — рассердились ребята. — К плохому ты, Джыртдан, причаешься. А ну-ка, потрудись, сам иди!



Волей-неволей пришлось Джыртдану догонять товарищей. Долго шли они. Наступил вечер, стемнело, и дети сбились с дороги. С трудом выбрались они, наконец, из лесу, остановились на опушке и не знают — куда дальше идти. Слышат — где-то собака лает. Поглядели в другую сторону, заметили — вдали огонек мерцает.

— Пойдем на огонек! — предложил один из мальчиков.

— Нет, лучше направимся туда, где собака лает, — сказал другой. Спорят между собой, а решить не могут. Спрашивают, наконец, у Джыртдана:



— Ай, Джыртдан, скажи, куда нам идти. В ту сторону, где собака лает, или туда, где огонек светится?

Отвечает Джыртдан:

— Если пойдем туда, где собака лает, так она нас и загрызть может. А на огонек пойдем — может быть дорогу домой найдем.

Пошли ребята на огонек и дэшли до какого-то дома. А жил в нем огромный див — людоед. Увидел див детей, обрадовался, в дом их зовет, а сам думает: „Вот хорошо получилось. Ночью я их всех, по одному, съем“. Див

детей немножко покормил и спать уложил. Немного спустя захотелось диву съесть кого-нибудь из мальчиков, да не знает — заснули ли они. Спрашивает див:

— Кто спит, кто не спит?

Джыртдан услышал дива, поднял голову и говорит:

— Все спят, только Джыртдан не спит.

— А почему же ты, Джыртдан, не спишь? — спрашивает его див.

— Потому что, — отвечает Джыртдан, — моя мама каждый вечер жарила яичницу, кормила меня, а потом спать укладывала.

Поднялся див, приготовил яичницу и покормил Джыртдана, чтобы тот поскорее уснул.

Прошло еще немного времени, и див снова спрашивает:

— Кто спит, кто не спит?

— Все спят, только Джыртдан не спит.





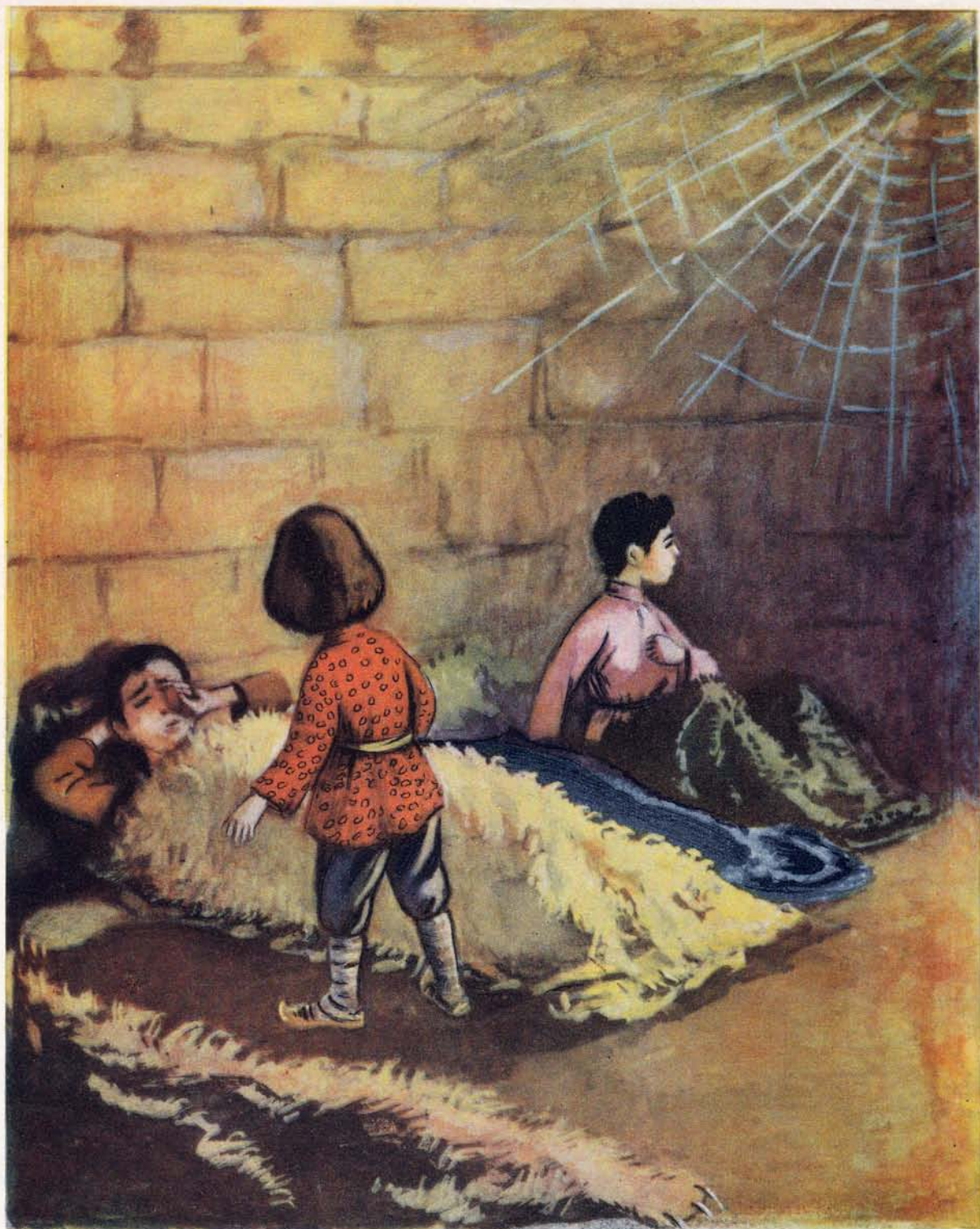
Спрашивает див:

— Почему же ты не спишь, Джыртдан?

— Потому что меня мама каждую ночь водой поила, а воду с речки в решете приносила.



Взял див решето и пошел к реке за водой. А Джыртдан тем временем разбудил товарищей: „Вставайте скорее.



А то див нас всех съесть хочет. Бежим отсюда!"
Ребята вскочили, выбрались из дома, бегом припус-



тились к речке и тихонько перебрались на другой берег.

А див стоит у речки и сколько ни черпает воду решето, а решето — все пустое. Устал див, решил уже домой вернуться, да вдруг заметил детей на другом берегу. Хочет див догнать детей, но не знает, как речку перейти. Стоит и кричит:

— Эй, ребята, как же вы речку перешли?

А Джыртдан отвечает:



— Найди мельничный жернов, надень на шею и бросайся в воду. Тогда переплывешь речку.

Поверил див Джыртдану, быстренько разыскал жернов, надел себе на шею, полез в воду, захлебнулся и утонул.

А дети благополучно возвратились домой.

1 руб. 50 коп.

ХУДОЖНИК
РАСИМ БАБАЕВ



ДЛЯ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

ДЖЫРТДАН

АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ НАРОДНАЯ СКАЗКА

Перевод С. Беклярбековой. Редактор Г. И. Грекин. Художественный редактор Ф. Нулиев. Тех. редактор Е. Арзуманов. Корректор О. Шаумян

Подписано к печати 11.VI-1957 г. Формат 60×92¹/₈ — 1—2 печ. листа (уч. изд. л. 2) Тираж 200000. Заказ 270. Цена 1 руб. 50 коп.

Детгиздат, Баку, Фиолетова, 8.

Типография им. 26 комиссаров Министерства культуры Азербайджанской ССР, Баку, ул. Али Байрамова, 3.